

**ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
Кафедра прикладної лінгвістики**

**СИЛАБУС**

**ПРАКТИКА ВИРОБНИЧА З КОМП'ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

<b>підготовки</b>	здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня
<b>спеціальності</b>	035 Філологія
<b>спеціалізації</b>	035.10 Прикладна лінгвістика
<b>освітньо-професійної програми</b>	Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика


**Силабус ПРАКТИКИ ВИРОБНИЧОЇ З КОМП'ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ** підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика.**

**Розробник:** доктор філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики Біскуб І.П.; кандидат філологічних наук, доцент кафедри прикладної лінгвістики Старко В. Ф

**Погоджено**

Гарант освітньо-професійної програми:  (Калиновська І. М.)

**Силабус виробничої практики затверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики,**  
протокол № 1 від 30.08.2023 р.

В.о. завідувача кафедри:  (Берладин О. Б.)

**Силабус освітнього компонента** перезатверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики  
протокол № 1 від 29.08.2025 р.

В. о. завідувача кафедри прикладної лінгвістики  (Калиновська І. М.)

## I. ОПИС ПРАКТИКИ ВИРОБНИЧОЇ З КОМП'ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

*Таблиця 1 (Денна форма)*

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика виду практики
Денна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика бакалавр	виробнича з комп'ютерної лінгвістики
		Рік навчання 4
		Семестр 8
		Консультації 10 год.
Кількість годин/кредитів 150/5		Самостійна робота 140 год.
		Форма контролю: залік

*Таблиця 1а (Заочна форма)*

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика виду практики
Заочна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика бакалавр	виробнича з комп'ютерної лінгвістики
		Рік навчання 4
		Семестр 8
		Консультації 18 год.
Кількість годин/кредитів 150/5		Самостійна робота 132 год.
		Форма контролю: залік

## II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО КЕРІВНИКА ПРАКТИКИ

*Таблиця 2*

Прізвище, ім'я та по батькові	Розвод Еліна Вадимівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	—
Посада	старший викладач
Контактна інформація	тел.: 066 905 5275
	email: Rozvod.Elina@vnu.edu.ua
Терміни практики	Денна форма: 8-й семестр, 5 тижнів Заочна форма: 8-й семестр, 3 тижні

### III. ОПИС ПРАКТИКИ

**Анотація практики.** Силабус виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики складений відповідно до освітньо-професійної програми **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика** підготовки бакалавра спеціальності 035 Філологія.

Виробнича практика з комп'ютерної лінгвістики – необхідна складова якісної підготовки майбутнього фахівця з прикладної лінгвістики. Практика проходитиме на підприємствах ІТ-галузі та підприємствах / організаціях інших сфер діяльності відповідно до актуальних укладених договорів.

Безпосередній навчально-методичний супровід та контроль за виконанням завдань на різних етапах практики здійснює керівник виробничої практики від кафедри, обов'язками якого є: підбір баз практики, налагодження контактів з адміністрацією, надання консультативної та методичної допомоги здобувачам освіти щодо підготовки та оформлення звітної документації.

**Пререквізити.** Підґрунтям для проходження виробничої практики є знання, отримані з ОК «Інформаційні технології», «Корпусна лінгвістика», «Синтез і розпізнавання мовлення», «Машинний переклад», «Експертні системи і штучний інтелект».

**Постреквізити.** Виробнича практика з комп'ютерної лінгвістики завершує цикл виробничих та навчальних практик на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти. За умови вступу на другий (магістерський) рівень, вивчатимуться ОК пов'язані з інформаційними технологіями, а саме «Інформаційні технології та системи».

**Мета і завдання практики.** *Мета* виробничої практики – виконання практичних завдань та здобуття власного професійного досвіду у сфері комп'ютерної лінгвістики.

**Завдання виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики:**

- *опанувати* методи та алгоритми розв'язання лінгвістичних задач у
- комп'ютерних системах; роботу комп'ютерних програм для автоматичного опрацювання текстів (автоматичне реферування та автоматичне індексування тексту);
- *набути* практичних навичок побудови функціональних моделей для опису задач та процесів обробки мовної інформації в корпусній лінгвістиці, машинному перекладі, системах пошуку та класифікації електронних текстів.

На різних етапах проходження виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики використовуються різні **методи навчання**: інтерактивні (відповіді на запитання й опитування думок здобувачів освіти, відпрацювання навичок, аналіз ситуацій), словесні (бесіди, пояснення), методи дистанційного навчання (індивідуальне та групове консультування, тренажери з віддаленим доступом) та проектно-дослідницький метод.

**Результати навчання (Компетентності).** Проходження практики забезпечує формування таких компетентностей:

**Інтегральна компетентність (ІК):**

- здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

**Загальні компетентності (ЗК) :**

**ЗК 3.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

**ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**Фахові компетентності (ФК):**

**ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

**ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

**ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

**ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів та жанрів.

**ФК 13.** Здатність застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилістичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів.

**ФК 14.** Здатність здійснювати доперекладацький аналіз тексту, застосовувати автоматизовані інструменти перекладу, укладати тематичні глосарії та володіти навичками постредагування.

**ФК 15.** Здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів.

**ФК 16.** Здатність формулювати ціль, завдання та критерії розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обирати і використовувати інструментарій розробки чи оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтувати свій вибір.

**ФК 17.** Здатність використовувати базові знання розділів математики та логіки у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення.

Очікувані **програмні результати навчання.** Після успішного проходження практики здобувачі освіти зможуть:

**ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**ПРН 3.** Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

**ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 14.** Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН 16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

**ПРН 17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**ПРН 18.** Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

**ПРН 19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

**ПРН 20.** Вміти правильно обирати перекладацьку стратегію та забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких трансформацій.

**ПРН 21.** Використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах, методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності.

**ПРН 22.** Застосовувати знання з логіки, технологій моделювання, експертних систем і технологій штучного інтелекту при розв'язанні задач проектування і використання інформаційних систем та технологій.

Під час опанування ОК 30 здобувачі формують **особисті soft skills**, який відповідає інтелектуальним навичкам, зазначеним у переліку загальних та фахових компетенцій, а також переліку результатів навчання.

#### IV. ЕТАПИ ПРАКТИКИ

Таблиця 3

Етапи	Зміст, основні завдання, тривалість
1. Підготовчий	<p>Проведення настановчої конференції: обговорення загальних питань організації, проведення та тривалість виробничої практики; постановка мети і порядку проходження практики, визначення завдань, які повинен виконати здобувач освіти, інформація про чітке дотримання дедлайнів (вчасне виконання отриманих завдань та подачі необхідної звітної документації), оголошення розподілу здобувачів освіти за керівниками від кафедр та бази практики.</p> <p>Тривалість: настановча конференція триває 1 год. у перший день першого тижня практики.</p>

2. Ознайомлювальний	Здобувачі освіти зустрічаються з фахівцями від бази практики, та проходять відповідний інструктаж. Тривалість: 2-3 дні першого тижня практики.
3. Основний	Здобувачі освіти отримують завдання від представника бази практики, працюють над його виконанням. Тривалість: 2-й – 4-й тижні практики.
4. Підсумковий	Здобувачі освіти повинні підготувати та подати керівнику практики від кафедри документацію про проходження практики: 1. щоденник практики; 2. звіт (який включає матеріали за результатами виконання завдань, узгоджених із представником від бази практики; особисті враження від роботи, критичні зауваження та пропозиції); 3. Відгук керівника від бази практики. Звіт та щоденник практики оформляється згідно запропонованого зразка (див. Додаток). Тривалість: 5-й тиждень практики.

## V. ВИДИ ЗАВДАНЬ

- Розробка сайтів на вільній модульній системі керування вмістом Drupal.
- Виконання завдань, які базуються на обробці природних мов, з використанням прикладних методів опису та обробки мови для комп'ютерних систем.
  - Робота з комп'ютерними системами для опрацювання інформації різних типів.
  - Робота з електронними корпусами.
  - Робота у сфері цифрової гуманітаристики: лінгвістичний портал Mova.info.
  - Аналіз алгоритму роботи базових засад захисту персональних даних, кібербезпеки, способів протидії фішингу та іншим інформаційним атакам.
  - Ідентифікація особливостей функціонування машинних систем перекладу.
  - Застосування у своїй діяльності автоматизованих систем машинного перекладу для підвищення ефективності та якості праці.
    - Здійснення обробки даних перекладу (аналіз, пошук, фільтрування, відтворення тощо) засобами комп'ютерної техніки, збереження текстової, візуальної та звукової інформації тощо.
    - Визначення типів гіпертекстових систем та особливості їх функціонування в електронних словниках.
    - Застосування новітніх комп'ютерних алгоритмів, програм, технологій укладання і використання електронних словників.

### **Вимоги до оформлення звіту з практики виробничої з комп'ютерної лінгвістики**

Звіт з практики повинен бути чітко структурованим, містити логічну послідовність аргументів, точність формулювань, обґрунтованість висновків та рекомендацій. Звіт здають у теці з прозорою титульною частиною обкладинки. Структура звіту включає:

1. титульний аркуш;
2. зміст;
3. вступ, у якому обов'язково вказуються терміни проведення практики і надається вихідна ситуація або назва практичного завдання;
4. основну частину – поетапний опис процесу виконання завдання з поясненням використаних принципів обробки інформації, додатковими супровідними питаннями, причинно-наслідковими схемами, таблицями, діаграмами, графіками та ін., включаючи

посилання на ресурси виконаного практичного завдання, у яких міститься необхідний для завдання матеріал: електронні адреси, книги або методичні посібники з бібліотечних фондів;

5. висновки, які мають містити приклад оформлення результатів виконання завдання або їх презентації, шляхи подальшої самостійної роботи із зазначеної теми (завдання) і галузі практичного застосування отриманих результатів і навичок;

6. загальний список використаних джерел : Інтернет ресурси та друковану літературу;

7. додатки.

Рекомендований обсяг звіту становить щонайменше 3-5 сторінок друкованого тексту на аркушах формату А4. Титульний аркуш виконують за єдиним стандартом (див. Додаток). Розміщення тексту на сторінці робиться із дотриманням стандартів (ліве поле – 30 мм, угорі 20 мм, праве поле – 10 мм, внизу – 20 мм, шрифт Times New Roman, кегль 14, півтора інтервали).

Нумерацію сторінок здійснюють арабськими цифрами посередині аркуша вгорі. Зміст розташовують на другій сторінці з назвою (заголовком) «Зміст».

Навпроти кожної назви частини звіту вказують номер сторінки, з якої вона починається. Всі цифрові позначення сторінок повинні бути розміщені в одному стовпчику. Кожна частина (розділ) звіту починається з нової сторінки.

Тексту передуює назва частини (заголовок), написана заголовними літерами. Перед назвою розділів основної частини звіту арабськими літерами ставлять порядковий номер розділу.

У тексті звіту схеми, графіки та діаграми варто називати рисунками. Всі креслення, малюнки нумерують послідовно арабськими цифрами. Рисунки розміщуються після посилань на них у тексті й супроводжуються назвою рисунка, яка розміщується після його номера, під рисунком. При використанні в звіті таблиць, в тексті на них роблять посилання (наприклад, «... інформація наведена в таблиці 1»), а таблиці повинні мати відповідну інформацію арабськими цифрами. Слово «таблиця» і її номер пишуть над правим верхнім кутом таблиці (наприклад, Таблиця 1), а під ним – заголовок таблиці, який розкриває суть її змісту. Слід розміщувати таблицю на одній сторінці. При перенесенні матеріалу на наступну сторінку, в правому куті нової сторінки слід написати «Продовження таблиці \_\_».

## VI. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАКТИКИ

Таблиця 4

Зміст роботи, що оцінюється	Кількість балів
<b>1. Теоретична підготовка:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знання предмету «Комп'ютерна лінгвістика»;</li> <li>– володіння матеріалом під час виконання практичних завдань.</li> </ul>	10
<b>2. Практичні уміння:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– якісне виконання усіх обов'язкових завдань (видів робіт);</li> <li>– здатність обрати необхідний інструментарій для виконання завдання.</li> </ul>	40
<b>3. Особистісні характеристики:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– дисциплінованість під час проходження практики;</li> <li>– ініціативність;</li> <li>– самостійність;</li> <li>– професійна спрямованість.</li> </ul>	10
<b>4. Оцінювання процесу проходження практики:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– своєчасність виконання завдань;</li> <li>– формування технічної документації, облікової звітності на базах практики тощо.</li> </ul>	10

<b>5. Оцінювання звітної документації:</b> – загальне оформлення щоденника; – розгорнутий звіт про виконану роботу.	10
<b>6. захист практики</b>	20
<b>Усього</b>	<b>100</b>

### Політика оцінювання

**Політика викладача щодо здобувачів освіти.** Під час проходження практики здобувачі освіти виконують завдання згідно етапів і термінів, зазначених у силабусі.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#) і рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол №7.

Здобувачі освіти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій ВНУ імені Лесі Українки](#) пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

**Політика щодо академічної доброчесності.** Учасники освітнього процесу повинні керуватися правилами, визначеними законом [стаття 42 Закону України «Про освіту»](#), дотримуватися вимог щодо проходження виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики, професійної етики та академічної доброчесності.

Здобувачі освіти повинні дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу, толерантно ставитися до науково-педагогічних працівників та інших здобувачів освіти. Із загальними засадами, цінностями, принципами та правилами етичної поведінки учасників освітнього процесу, якими вони повинні керуватися у своїй діяльності, можна ознайомитися у [Кодексі академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#)

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Організація, проведення і підведення підсумків виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики здобувачів освіти денної та заочної форм навчання здійснюється відповідно до [Положення про проведення практики здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Здобувач допускається до складання заліку з виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики за умови виконання усіх завдань в повному обсязі. По завершенні практики керівник від кафедри ретельно перевіряє звітну документацію, аналізує якість виконаних завдань, надає відгук про роботу здобувача освіти під час практики. Остаточні підсумки підводяться на публічному захисті практики, який проводить комісія, склад якої затверджений наказом про виробничу практику з комп'ютерної лінгвістики.

У разі отримання незадовільної оцінки під час складання заліку здобувачу надається можливість повторного складання заліку в терміни, визначені розкладом залікової сесії, за умови доопрацювання звіту й індивідуального завдання.

## VII. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль передбачає публічний захист виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики згідно розкладу залікової сесії.

Комісія приймає залік у терміни, що визначені наказом на практику (але не пізніше, ніж протягом десяти днів після її закінчення за умови, що практика відбувається у межах семестру або протягом перших десяти днів семестру, який починається після закінчення практики).

У процесі захисту комісія оцінює якість і своєчасність подання звіту з практики та щоденника проходження практики, характеристику на здобувача освіти, якість виконаних завдань, практичні вміння та навички здобувача.

Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач освіти під час публічного захисту виробничої практики з комп'ютерної лінгвістики, становить 20 балів для денної та заочної форм навчання. Відсутність здобувача на захисті оцінюється у «0» балів. Повторний захист практики можливий за умови наявності документа, який підтверджує поважну причину відсутності здобувача освіти.

Диференційовану оцінку за виробничу практику вносять у залікову відомість, індивідуальний навчальний план (заликову книжку) здобувача освіти й враховують під час визначення розміру стипендій разом з іншими підсумковими оцінками.

### Шкала оцінювання

Таблиця 5

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90–100	Відмінно
82–89	Дуже добре
75–81	Добре
67–74	Задовільно
60–66	Достатньо
1–59	Незадовільно

## VIII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Основна література

1. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник для студентів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Луцьк : Вид-во ВНУ «Вежа», 2007. 303 с.
2. Davies A. An Introduction to Applied Linguistics. Edinburgh : EUP, 2007. 214 p.
3. Jurafsky D., Martin J. H. Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Speech Recognition, and Computational Linguistics. 2d ed. Upper Saddle River, NJ : Pearson Prentice Hall, 2009. 1024 p.
4. Kamath U., Liu J., Whitaker J. Deep Learning for NLP and Speech Recognition. Springer Publishing Company, 2019. 621 p.
5. Mitkov R. The Oxford Handbook of Computational Linguistics. 2nd edn. Oxford : Oxford University Press, 2022. 1392 p.
6. Nielsen S., Tarp S. Lexicography in the 21st Century. Philadelphia : John Benjamins Publishing, 2009. 341p.
7. Armstrong S. Using large corpora. Cambridge, MA : MIT Press, 1994. 359 p.
8. Atkins B.T.S. Tools for Computer-Aided Lexicography : The Hector Project. Papers in Computational Lexicography : Complex. Budapest : Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, 1994. p. 1–59.
9. Atkins B.T.S., Zampolli A. Computational Approaches to the Lexicon. Oxford : Oxford U.P., 1994. 496 p.
10. Bates M., Bollen S., Makhoul J. Developing an Evaluation Methodology for Spoken Language Systems. Hidden Valley PA : Morgan Kaufmann Publishers, 1991. P. 02–108.
11. Biber D., Conrad C., Reppen R. Corpus-based Approach to Issues in Applied Linguistics. #15. 1994. P. 1691–89.
12. Brill E. A Simple Rule-Based Part-of-Speech Tagger. Proceedings of the Third Conference on Applied Natural Language Processing. Trento, Italy : Morgan Kaufmann Publishers, 1999. P. 152–155.
13. Chomsky N. Syntactic Structures. The Hague., Mouton, 1957. 120 p.
14. Clear J. The British National Corpus. The Digital World : Text-based computing in humanities. London : MIT Press, 1993. P. 163–188.
15. Heim M. Electric Language : A philosophical study of word processing. New Haven, CT : Yale U.P., 1987. 309 p.

17. Merialdo B. Tagging English Text with a Probabilistic Model. *Computational linguistics*. № 20. 1994. P. 155–171.

### Додаткова література

1. Біскуб І. П., Розвод Е. В. Основи прикладної лінгвістики : методичні рекомендації. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 28 с.
2. Розвод Е. В. Використання інформаційних технологій та штучного інтелекту у процесі вивчення іноземної мови. *Scientific and pedagogical internship «Professional training of a modern philologist»*: Internship proceedings (October 25 – December 5, 2021). Czestochowa, 2021. P. 172–181.
3. Розвод Е. В. Використання сервісу Google classroom у процесі навчання: дистанційний формат взаємодії суб'єктів освітньої діяльності. *Освітній процес в умовах воєнного стану в Україні* : матеріали всеукр. наук.-пед. підвищ. кваліф. (3 травня – 13 червня 2022 р.). Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 382–384.
4. Розвод Е. В. Використання штучного інтелекту у процесі вивчення іноземних мов. *International Scientific Conference Philological sciences and translation studies: European potential* : Conference Proceedings (September 6–7, 2023). Wloclawek, 2023. P. 220–226.
5. Розвод Е. В. ChatGpt та великі мовні моделі в академічній спільноті: можливості, виклики та перспективи. *Академічна доброчесність, відкрита наука та штучний інтелект: як створити доброчесне освітнє середовище* : матеріали всеукр. наук.-пед. підвищ. кваліф. (18 вересня – 18 жовтня 2023 р.). Львів – Торунь : Liha-Pres, 2023. С. 418–420.
6. Hale T. J., Campanelli L., Li J. Neurocomputational Models of Language Processing. *Annual Review of Linguistics*. 2022. № 8(1) P.427–446  
DOI: <https://www.annualreviews.org/doi/abs/10.1146/annurev-linguistics-051421-020803>
7. Bolshakov, Igor & Gelbukh, A. *Computational Linguistics: Models , Resources, Applications*. Mexico, Center for Computing Research, 2004. 186 p.
8. Chapelle, Carol A. *Computer Applications in Second Language Acquisition: Foundations for teaching, testing and research*. Cambridge University Press, Cambridge, UK, 2001. 236 p.
9. ICT4LT Module 1.4 Information and Communications Technology for Language Teachers: Introduction to Computer-Assisted Language Learning (CALL). URL: [http://209.85.129.104/search?q=cache:208MFW0DWvcJ:www.ict4lt.org/en/en\\_mod14.htm+3.+ICT4LT+Module+1.4:+Introduction+to+ComputerAssisted+Language+Learning+\(CALL\)&hl=en&ct=clnk&cd=](http://209.85.129.104/search?q=cache:208MFW0DWvcJ:www.ict4lt.org/en/en_mod14.htm+3.+ICT4LT+Module+1.4:+Introduction+to+ComputerAssisted+Language+Learning+(CALL)&hl=en&ct=clnk&cd=)
10. Kay, Martin, Ruslan Mitkov, *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. U.S.A. Oxford University Press. An Introduction to Computational Linguistics. Eman M. NO.51. 2007. 808 p.
11. Lee, Kuang-wu. English Teachers' Barriers to the Use of Computer-Assisted Language Learning. In *The Internet TESL Journal*, Vol. VI, No. 12, December 2000.
12. McGuigan, Brendan. What is Computational Linguistics. 2006. URL: <http://www.wisegeek.com/what-is-computational-linguistics.htm>
13. McIntosh, Ronald C. Hyphenation. 1990 URL: <http://www.hyphenologist.co.uk/book/BOOKED3.HTM>
14. Trost, Herald. Computational Morphology. URL: <http://www.ai.univie.ac.at/~harald/handbook.html>
15. Uszkoreit, Hans. What is Computational Linguistics. 2000. URL: [http://www.coli.unisaarland.de/~hansu/what\\_is\\_cl.html](http://www.coli.unisaarland.de/~hansu/what_is_cl.html)
16. Wintner, S. *Hebrew Computational Linguistics: Past and Future*. University of Haifa, Haifa. 2004. P. 113–138.

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра прикладної лінгвістики**

**Звіт**

про проходження практики виробничої з комп'ютерної лінгвістики  
здобувача освіти підготовки Бакалавр  
спеціальності 035 Філологія  
освітньо-професійної програми  
Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика

---

Термін практики \_\_\_\_\_  
Місце практики \_\_\_\_\_  
Оцінка практики \_\_\_\_\_  
Керівник практики \_\_\_\_\_